

Імплементаційна угода  
між Кабінетом Міністрів України та Організацією НАТО з  
підтримки (ОНП) про перезахоронення радіоактивних відходів, що  
утворилися внаслідок виконання військових програм  
колишнього СРСР в Україні

ПРЕАМБУЛА

Кабінет Міністрів України та Організація НАТО з підтримки (ОНП)  
(далі – Сторони),

відповідно до параграфу 2.1 Меморандуму про взаєморозуміння між  
Кабінетом Міністрів України та Організацією НАТО з матеріально-  
технічного забезпечення і обслуговування (ОНМТЗО), підписаного 6 грудня  
2001 року, (далі - Меморандум про взаєморозуміння),

з метою укладання Імплементаційної угоди в рамках діяльності  
Комісії Україна - НАТО щодо проекту Трастового фонду із захоронення  
радіоактивних джерел (ЗРД) з колишніх радянських військових об'єктів в  
Україні, що знаходяться у спеціалізованих сховищах на території України,

домовились про наступне:

Стаття 1

1.1 У рамках Імплементаційної угоди між Кабінетом Міністрів України  
та Організацією НАТО з підтримки (ОНП) про перезахоронення  
радіоактивних відходів, що утворилися внаслідок виконання військових  
програм колишнього СРСР в Україні (далі – Імплементаційна угода)  
Сторони представлено такими відомствами, що відповідатимуть за  
виконання її положень:

Державне агентство з управління зоною відчуження (Державне  
агентство) від України;

Агентство НАТО з підтримки (АНП) – від ОНП.

1.2 У контексті Імплементаційної угоди застосовуватимуться  
визначення:

персонал АНП – військовий, цивільний і найманий за контрактом  
персонал, призначений або прикомандирований чи працевлаштований АНП,  
за винятком персоналу, найнятого з числа місцевого населення;  
персонал підрядника – технічні експерти чи функціональні фахівці,  
чийі послуги необхідні АНП і які перебувають на території України  
виключно з метою надання послуг АНП на дорадчій основі з технічних  
питань або для налагодження, експлуатації та матеріально-технічного

забезпечення обладнання чи надання послуг, якщо ці особи не є місцевим персоналом;

місцевий персонал – персонал, найнятий АНП для роботи в Україні з числа осіб, які постійно проживають на території України або є громадянами України;

проект - проект Трастового фонду у рамках Комісії Україна - НАТО для захоронення радіоактивних джерел з колишніх радянських військових об'єктів в Україні, що знаходяться у специфічних військових сховищах на території України, де покинуті джерела іонізуючого випромінювання (радіоактивні відходи) на цей час упаковано та заховано у польових умовах у бетонних контейнерах; процес перезахоронення (реабілітація), передбачатиме: відбір проб ґрунту для вимірювання забруднення, ґрунту, частки бетонного циліндра; транспортування в ліцензоване сховище радіоактивних відходів на території України; відбір проб ґрунту після процесу реабілітації.

## Стаття 2

Управління проектом буде здійснюватися згідно керівних принципів, які діють у Трастовому фонді НАТО/ІЗМ, відповідно до яких Сторони домовляються про наступне:

Федеративна Республіка Німеччина виступатиме як провідна держава цього проекту;

АНП виступатиме виконавчим агентом реалізації цієї Імплементативної угоди, на якого покладено відповідальність за імплементацию та управління проектом від імені провідної держави;

Державне агентство нестиме відповідальність за імплементацию та управління проектом від імені України.

## Стаття 3

3.1 Метою проекту є реабілітація територій, на яких розташовані сховища радіоактивних відходів у контексті контролю потенційного розповсюдження та негативного впливу цих радіоактивних відходів на навколишнє середовище. АНП, за погодженням з представником (ами) Державного агентства, укладатиме договір з підрядником, уповноваженим виконувати операції з радіоактивними відходами, відповідно до заявленого плану робіт АНП. Під час реалізації проекту АНП вимагатиме та здійснюватиме моніторинг дотримання відповідних державних та міжнародних нормативно-правових актів на всіх етапах проекту щодо вилучення, контейнеризації, транспортування, перезахоронення відходів та відновлення територій.

3.2 Проект застосовуватиметься для сховищ покинутих і відпрацьованих радіоактивних джерел, що тимчасово захороненні на цей час у бетонних блоках (циліндрах) на території спеціалізованих об'єктів зберігання.

3.3 Відповідно до принципів Трастового фонду Програми НАТО/ПЗМ Українська Сторона забезпечуватиме достатній рівень свого внеску та підтримку проекту. Внесок Української Сторони у натуральній формі включатиме:

- дозвіл і безпеку перевезення радіоактивних відходів, що вилучатимуться з військового об'єкта, до спеціалізованих і ліцензованих сховищ ДК "УкрДО "Радон" (далі – Радон), а також будь-які інші заходи, необхідні підряднику для виконання перевезень;
- безпеку, захист, моніторинг та інспектування Радону;
- моніторинг та інспектування роботи, що виконуватиметься підрядником;
- надання офісних приміщень персоналу АНП у разі необхідності.

3.4 Об'єкти для ліквідації в рамках цього проекту, на які поширюється дія цієї Імплементацийної угоди, визначаються за домовленістю Сторін шляхом офіційного обміну листами між Генеральним Менеджером АНП та Головою Державного агентства.

Стаття 4

4.1 Українська Сторона погоджується, що фінансові витрати включатимуть будь-які витрати, пов'язані з будь-якою юридичною відповідальністю, що можуть виникнути для АНП під час здійснення діяльності, і наданням послуг, які потребує Уряд України. Відповідно до пункту 1 статті 3 Меморандуму про взаєморозуміння Україна дає згоду нести фінансову відповідальність за такі витрати.

4.2 Така фінансова відповідальність включає відповідальність за будь-які витрати, що можуть виникнути, якщо відмова від претензій та (або) відшкодування збитків, про які зазначено в статті 4 Меморандуму про взаєморозуміння, не матиме застосування.

4.3 У випадку завдання шкоди, настання юридичної відповідальності чи втрат, спричинених третьою стороною, або в результаті зумисних дій чи грубої недбалості персоналу АНП, АНП забезпечить відшкодування будь-яких збитків відповідно до чинних законів і нормативних актів.

За жодних обставин це не повинно викликати будь-яку фінансову відповідальність для ОНП.

## Стаття 5

5.1 Товари, обладнання, техніка та інше майно, а також послуги, що надаються й використовуються в рамках цієї Імплементативної угоди, перелік яких попередньо погоджено Сторонами, незалежно від того, чи вони імпортуються, експортуються, купуються чи іншим чином використовуються в Україні, будуть звільнені від будь-яких тарифів, оплат, зборів, ввізного чи вивізного мита й інших подібних податків в Україні.

5.2 Персонал АНП, який призначається згідно із Імплементативною угодою, для виконання обов'язків, пов'язаних з виконанням проекту, отримуватиме статус і захист, у тому числі звільнення від оподаткування Україною їхньої заробітної плати та інших виплат, отриманих від АНП, а також інших доходів, отриманих за межами України, як це викладено в положеннях Меморандуму про взаєморозуміння між Кабінетом Міністрів України та Організацією Північно-Атлантичного Договору щодо призначення офіцерів зв'язку НАТО в Україні від 9 грудня 1998 року, та Додаткового Протоколу, підписаному 4 квітня 2008 року.

## Стаття 6

6.1 Ця Імплементативна угода набирає чинності з дати отримання Україною останнього письмового повідомлення дипломатичними каналами про виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності.

6.2 Ця Імплементативна угода укладається на чотири роки, термін її дії автоматично продовжуватиметься, доки не будуть виконано заходи, передбачені цією Імплементативною угодою.

6.3 Якщо одна із Сторін побажає припинити дію Імплементативної угоди то ця Сторона повинна письмово поінформувати іншу Сторону про свої наміри за шість місяців.

6.4 Якщо Сторони, за спільною згодою, спільно вирішують припинити дію Імплементативної угоди, вони спільно покривають усі витрати, пов'язані з її припиненням.

6.5 Розбіжності в тлумаченні та застосуванні положень цієї Імплементативної угоди вирішуватимуться Сторонами шляхом переговорів і не будуть направлені до сторонньої юрисдикції або третьої сторони.

6.6 Цю Імплементативну угоду складено у двох примірниках, кожний англійською, французькою та українською мовами. У випадку виникнення спорів або будь-яких питань, пов'язаних або таких, що належать до

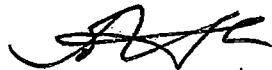
*Handwritten notes in the top left corner, including the word "Сторони" (Parties).*

*Handwritten notes in the top right corner, including the number "5" and the date "Brussels, 8 February 2013".*

тлумачення або застосування положень Імплементаційної угоди, Сторони будуть використовувати текст англійською мовою як аутентичну версію.

Від імені  
Кабінету Міністрів України

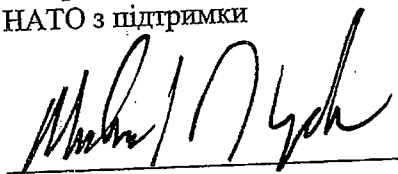
Від імені  
Організації НАТО з підтримки



Майкл Дж. Лайден  
Генеральний Директор Агенції  
НАТО з підтримки

Пан О.Проскураков  
Міністр екології та природних  
ресурсів України

*Brussels, 18 September 2013*



Дата:

Дата: *Carpendon 8 February 2013*

THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE

1997

THE NATO SUPPORT ORGANISATION (NSPO)

IMPLEMENTING AGREEMENT

BETWEEN

THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE

AND

THE NATO SUPPORT ORGANISATION (NSPO)

FOR THE DISPOSAL OF RADIOACTIVE

SOURCES OF MILITARY PROGRAMS ORIGIN

FROM THE SOVIET PERIOD IN UKRAINE

... (NSPO) ...  
... of the Ministry ...  
... of Supply ...  
... of the territory of ...

**IMPLEMENTING AGREEMENT  
BETWEEN THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE AND  
THE NATO SUPPORT ORGANISATION (NSPO)**

**FOR THE DISPOSAL OF RADIOACTIVE SOURCES OF MILITARY PROGRAMS ORIGIN  
FROM THE SOVIET PERIOD IN UKRAINE**

PREAMBLE

The Cabinet of Ministers of Ukraine and the NATO Support Organisation (NSPO), hereinafter referred to as "the Parties",

considering the provisions of Paragraph 2.1 of the Memorandum of Understanding between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the NATO Maintenance and Supply Organisation (NAMSO) signed on 6 December 2001, hereafter designated as "the Memorandum of Understanding";

desiring to conclude an Implementing Agreement in respect of a NATO-Ukraine Commission Trust Fund project for the disposal of radioactive sources (DRS) from former Soviet military sites in Ukraine at specific military located storage areas in the territory of Ukraine;

have agreed to the following:

Article 1

1.1 In the framework of this Implementing Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the NATO Support Organisation for the Disposal of Radioactive Sources of Military Programs Origin from the Soviet Period in Ukraine (Implementing Agreement) the Parties are represented by the following bodies which shall be responsible for the implementation of its provisions:

- The State Agency of Ukraine on the Exclusion Zone Management (State Agency of Ukraine) for Ukraine;
- The NATO Support Agency (NSPA) for NSPO.

1.2 For the purpose of this Implementing Agreement, the following definitions shall apply:

- "NSPA personnel" means the military, civilian, and contractor personnel assigned or attached to or employed by NSPA with the exception of personnel locally hired;

... project for the disposal of radioactive sources (DRS) from former Soviet military sites in Ukraine located at the specific storage sites in the territory of Ukraine, where disused and sealed sources of ionizing radiation (radioactive waste) are currently buried in a field expedient manner in concrete compartments (cylinders). The disposal process, hereafter designated as "rehabilitation", would entail soil sampling for contamination, soil and concrete cylinder extraction, transportation to a licensed radioactive waste storage facility in the territory of Ukraine, and post-process soil sampling.

Article 2

The Project will be managed under the guidelines applicable to the NATO PfP Trust Fund under which the Parties agree the following:

- "Contractor personnel" means technical experts or functional specialists whose services are required by NSPA and who are in the territory of Ukraine exclusively to serve NSPA either in an advisory capacity in technical matters, or for the setting up, operation or maintenance of equipment, or provision of services unless they are local personnel;
- "Local personnel" means the personnel employed by NSPA for work in Ukraine out of people who have permanent residence in Ukraine or are citizens of Ukraine;
- "Project" means the NATO-Ukraine Commission Trust Fund project for the disposal of radioactive sources (DRS) from former Soviet military sites in Ukraine located at the specific storage sites in the territory of Ukraine, where disused and sealed sources of ionizing radiation (radioactive waste) are currently buried in a field expedient manner in concrete compartments (cylinders). The disposal process, hereafter designated as "rehabilitation", would entail soil sampling for contamination, soil and concrete cylinder extraction, transportation to a licensed radioactive waste storage facility in the territory of Ukraine, and post-process soil sampling.

Article 2

The Project will be managed under the guidelines applicable to the NATO PfP Trust Fund under which the Parties agree the following:

- Germany will act as the Lead Nation for the Project;
- NSPA will be the Executing Agent for this Implementing Agreement with responsibility for the implementation and management of the Project on behalf of the Lead Nation;
- State Agency of Ukraine will be responsible for the implementation and management of the Project on behalf of Ukraine.



### **Article 3**

3.1 The purpose of the Project is the rehabilitation of the radioactive waste repositories, with a view to control the potential proliferation and environmental impacts of this radioactive waste. NSPA will, in coordination with State Agency of Ukraine representative(s), enter into contract with a contractor authorized to handle radioactive waste operating according to a NSPA established Statement of Work. For the duration of the project, NSPA will request and monitor the respect of the appropriate national and international regulations at all stages of the project, i.e. extraction and remediation, containerization, transportation and storage.

3.2 The Project will apply to the repositories of disused and sealed radioactive sources currently buried in a field expedient manner in concrete compartments (cylinders) on the specific storage sites.

3.3 In accordance with the principles of the NATO/PfP Trust Funds, Ukraine will ensure appropriate levels of contribution and support to the project. Ukraine's in kind contributions shall include:

- authorization and security of transport of the radioactive waste extracted from the military sites to a specialized and licensed storage facility (the Ukraine Regional Radon Specialized Plant, hereafter designated as "RADON"), as well as any other measures necessary to allow the contractor to perform the transport;
- security, safety, monitoring and inspection at RADON;
- Monitoring and inspection of the work performed by the contractor;
- provision of office facilities to the NSPA personnel as appropriate.

3.4 Sites for remediation covered by this Implementing Agreement, are to be defined at the discretion of the Parties in the Exchange of Letters between the NSPA General Manager and the State Agency of Ukraine on the Exclusion Zone Management (State Agency of Ukraine) for Ukraine.

### **Article 4**

4.1 Ukraine accepts that financial costs include any costs related to any legal liability that might be incurred by NSPA in the performance of activities and/or /services requested by the Government of Ukraine. In accordance with Paragraph 1 of Article 3 of the Memorandum of Understanding, Ukraine consents to bear financial liability for such costs.

4.2 Such financial liability includes responsibility for any costs that may arise if the waivers and/or indemnifications referred to in Article 4 of the Memorandum of Understanding become inoperable.

4.3 In the event of damage, liabilities or losses caused by a third party or by a wilful act or gross negligence by a NSPA staff member, NSPA shall arrange for those responsible to refund any amounts due in accordance with existing laws and regulations.

Under no circumstances shall the foregoing give rise to any liability for NSPO.

#### **Article 5**

5.1 Goods, equipment, material and other property as well as services provided and used in the framework of this Implementing Agreement, the list of which has been previously agreed by the Parties, whether imported, exported, purchased or otherwise used in Ukraine, will be exempt from any tariffs, fees, duties, customs duties, import or export taxes and other similar taxes or charges imposed by Ukraine.

5.2 NSPA personnel who shall perform duties related to the Project will be afforded the status and protections, including exemption from taxation by Ukraine on their salaries and emoluments received from NSPA and on any income received from outside Ukraine, as specified in the provisions of the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and North Atlantic Treaty Organisation on the appointment of NATO Liaison Officers in Ukraine dated 9 December 1998 and the Additional protocol signed on 4 April 2008.

#### **Article 6**

6.1 This Implementing Agreement shall enter into force on the date of receiving the final written notification by Ukraine, through diplomatic channels, of the completion of the internal procedures necessary for its entry into force.

6.2 This Implementing Agreement is concluded for a four year period; its validity will be extended automatically until the activities required by this Implementing Agreement are completed.

6.3 Either Party may terminate this Implementing Agreement under the conditions of six months written notice of its intentions to the other Party.

6.4 If Parties mutually agree to terminate this Implementing Agreement, they jointly cover all the costs connected with its termination.

6.5 Disputes arising on the interpretation or implementation of this Implementing Agreement will be solved by the Parties through negotiation without recourse to any outside jurisdiction or third party.

*[Faint, illegible text and signatures at the top of the page]*

6.6 This Implementing Agreement is drawn up in two copies each in English, French and Ukrainian. In case of any dispute, or any issues relating or related to the interpretation or implementation of the provisions of this Implementing Agreement, the Parties will use the English text as the authoritative version.

On behalf of the Cabinet of Ministers of  
Ukraine

*[Handwritten signature of Oleh Proskuryakov]*

Oleh PROSKURYAKOV  
Minister of Ecology and Natural Resources  
of Ukraine

*BRUSSELS, 18 September 2013*

Place and date:

On behalf of the NATO Support Organisation

*[Handwritten signature of Michael J. Lyden]*

Michael J. LYDEN  
NSPA General Manager

*Capellen 8 février 2013*

Place and date:

ACCORD D'APPLICATION

ENTRE LE CABINET DES MINISTRES DE

L'UKRAINE

ET

L'ORGANISATION OTAN DE SOUTIEN (NSPO)

CONCERNANT L'ÉLIMINATION DE SOURCES

RADIOACTIVES PROVENANT DE

PROGRAMMES MILITAIRES REMONTANT À

L'ÉPOQUE SOVIÉTIQUE EN UKRAINE

## ACCORD D'APPLICATION

ENTRE LE CABINET DES MINISTRES DE L'UKRAINE ET

L'ORGANISATION OTAN DE SOUTIEN (NSPO)

CONCERNANT L'ÉLIMINATION DE SOURCES RADIOACTIVES PROVENANT DE S DE  
PROGRAMMES MILITAIRES REMONTANT À L'ÉPOQUE SOVIÉTIQUE EN UKRAINE

### PRÉAMBULE

Le Cabinet des ministres de l'Ukraine et l'Organisation OTAN de soutien (NSPO), ci-après dénommés "les Parties",

considérant les dispositions du § 2.1 du Mémoire d'entente signé le 6 décembre 2001 entre le Cabinet des ministres de l'Ukraine et l'Organisation OTAN d'entretien et d'approvisionnement (NAMSU), ci-après dénommé "le mémoire d'entente";

désireux de conclure un accord d'application relatif à un projet relevant de fonds d'affectation spéciale de la Commission OTAN-Ukraine et portant sur l'élimination de sources radioactives provenant d'anciens sites militaires soviétiques en Ukraine situées dans des zones de stockage militaires spécifiques sur le territoire de l'Ukraine;

sont convenus de ce qui suit :

### Article 1

1.1 Dans le cadre du présent accord d'application entre le Cabinet des ministres de l'Ukraine et l'Organisation OTAN de soutien concernant l'élimination de sources radioactives provenant de programmes militaires remontant à l'époque soviétique en Ukraine (ci-après dénommé "accord d'application"), les Parties sont représentées par les organismes suivants, qui sont responsables de la mise en œuvre de ses dispositions :

- l'Agence d'État de l'Ukraine chargée de la gestion des zones d'exclusion (ci-après dénommée "l'Agence d'État de l'Ukraine"), pour l'Ukraine ;
- l'Agence OTAN de soutien (ci-après dénommée "la NSPA"), pour la NSPO.

1.2 Aux fins du présent accord d'application, les définitions suivantes s'appliquent :

- on entend par "personnel de la NSPA" le personnel militaire, le personnel civil et le personnel appartenant à des titulaires de marché, affecté ou attaché à la NSPA ou employé par elle, à l'exception du personnel engagé localement ;

- on entend par "personnel appartenant à des titulaires de marché" les experts techniques ou spécialistes fonctionnels dont les services sont nécessaires à la NSPA et qui se trouvent sur le territoire de l'Ukraine dans le seul but de servir la NSPA soit à titre de conseillers concernant des questions techniques, soit pour la mise en place, l'exploitation ou la maintenance de matériel, ou pour la fourniture de services, à l'exception du personnel local ;
- on entend par "personnel local" le personnel employé par la NSPA pour travailler en Ukraine et choisi parmi les personnes ayant leur résidence permanente en Ukraine ou possédant la citoyenneté ukrainienne ;
- on entend par "projet" le projet relevant de fonds d'affectation spéciale de la Commission OTAN-Ukraine et portant sur l'élimination de sources radioactives provenant d'anciens sites militaires soviétiques en Ukraine et situées dans des zones de stockage militaires spécifiques sur le territoire de l'Ukraine, où des sources de rayonnement ionisant inutilisées et scellées (déchets radioactifs) sont actuellement enfouies, selon un procédé de fortune, dans des compartiments (cylindres) en béton. Le processus d'élimination, ci-après dénommé "réhabilitation", comprendrait le prélèvement d'échantillons de sol pour déceler la présence d'une contamination, l'extraction des terres et des cylindres en béton, le transport vers une installation agréée de stockage de déchets radioactifs située sur le territoire de l'Ukraine, et le prélèvement d'échantillons de sol en aval de l'intervention.

## Article 2

Le projet est géré conformément aux orientations applicables aux fonds d'affectation spéciale OTAN/PPP, en vertu desquelles les Parties conviennent de ce qui suit :

- l'Allemagne exerce le rôle de pays pilote pour le projet ;
- la NSPA est l'agent d'exécution du présent accord d'application et elle est responsable de la mise en œuvre et de la gestion du projet pour le compte du pays pilote ;
- l'Agence d'État de l'Ukraine est responsable de la mise en œuvre et de la gestion du projet pour le compte de l'Ukraine.

### Article 3

3.1 Le projet a pour objet la réhabilitation des sites d'enfouissement de déchets radioactifs, dans le but de maîtriser la prolifération éventuelle et les incidences sur l'environnement de ces déchets radioactifs. En coordination avec le(s) représentant(s) de l'Agence d'État de l'Ukraine, la NSPA conclut un contrat avec un titulaire de marché autorisé à manipuler des déchets radioactifs et opérant suivant un cahier des charges établi par la NSPA. Pendant toute la durée du projet, la NSPA demande que soient respectées, à tous les stades du projet (à savoir : extraction et assainissement des sites, mise en conteneurs, transport et stockage), les réglementations nationales et internationales applicables, et vérifie qu'elles le sont.

3.2 Le projet concerne les sites d'enfouissement de sources radioactives inutilisées et scellées actuellement enterrées, selon un procédé de fortune, dans des compartiments (cylindres) en béton sur des sites de stockage spécifiques.

3.3 Conformément aux principes applicables aux fonds d'affectation spéciale OTAN/PPP, l'Ukraine assure au projet des niveaux de contribution et de soutien appropriés. Les contributions en nature de l'Ukraine comprennent :

- l'autorisation et la sécurisation du transport des déchets radioactifs extraits du site militaire vers une installation de stockage spécialisée et agréée (l'établissement régional ukrainien spécialisé de l'entreprise "Radon", ci-après dénommé "RADON"), ainsi que toutes les autres mesures nécessaires pour permettre au titulaire de marché d'assurer le transport ;
- la sécurité, la sûreté, les vérifications et les inspections dans les installations de RADON ;
- les vérifications et les inspections relatives aux travaux effectués par le titulaire de marché ;
- la mise à disposition de bureaux pour le personnel de la NSPA en fonction des besoins.

3.4 Les sites devant être assainis au titre du présent accord d'application sont à définir à la discrétion des Parties dans le cadre d'un échange de lettres entre le directeur général de la NSPA et l'Agence d'État de l'Ukraine chargée de la gestion des zones d'exclusion (ci-après dénommée "l'Agence d'État de l'Ukraine"), pour l'Ukraine.

### Article 4

4.1 L'Ukraine accepte que les coûts financiers comprennent les coûts liés à toute obligation juridique à laquelle la NSPA serait susceptible de s'exposer dans l'exécution d'activités et / ou de prestations demandées par le gouvernement ukrainien. Conformément au paragraphe 1 de l'article 3 du mémorandum d'entente, l'Ukraine convient d'assumer la responsabilité financière de ces coûts.

4.2 Cette obligation financière inclut la responsabilité au titre des coûts susceptibles d'apparaître si les renonciations et/ou les garanties contre des recours éventuels mentionnées à l'article 4 du mémorandum d'entente deviennent inopérantes.

4.3 En cas de dommage, d'obligations ou de pertes causés par un tiers ou par un acte délibéré ou la négligence grave d'un membre du personnel de la NSPA, la NSPA prend les dispositions nécessaires pour que les responsables remboursent tout montant dû conformément aux lois et règlements en vigueur.

En aucun cas, une responsabilité à charge de la NSPO ne saurait résulter de ce qui précède.

#### **Article 5**

5.1 Les biens, équipements, matériels et autres possessions, de même que les services fournis et utilisés dans le cadre du présent accord d'application dont la liste a été préalablement arrêtée par les Parties et qui sont importés, exportés, achetés ou autrement utilisés en Ukraine sont exonérés de tous droits de douane, redevances, droits, frais de douane, taxes d'importation ou d'exportation et autres taxes ou frais similaires imposés par l'Ukraine.

5.2 Le personnel de la NSPA exerçant des fonctions en rapport avec le projet se voit accorder le statut et les protections spécifiés dans les dispositions du mémorandum d'entente signé le 9 décembre 1998 entre le gouvernement ukrainien et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord sur la nomination d'officiers de liaison de l'OTAN en Ukraine, ainsi que dans le protocole additionnel signé le 4 avril 2008 et notamment une exonération de toute imposition par l'Ukraine des salaires et émoluments versés par la NSPA et de tous revenus provenant de l'extérieur de l'Ukraine.

#### **Article 6**

6.1 Le présent accord d'application entre en vigueur à la date de réception de la notification écrite définitive fournie par l'Ukraine, par les voies diplomatiques, attestant l'achèvement des procédures internes nécessaires à son entrée en vigueur.

6.2 Le présent accord d'application est conclu pour une période de quatre ans. Sa durée de validité sera automatiquement prolongée jusqu'à ce que les activités requises par cet accord d'application soient achevées.

6.3 Chacune des deux Parties peut dénoncer le présent accord d'application à condition d'indiquer ses intentions par écrit à l'autre Partie avec un préavis de six mois.

6.4 Si les Parties conviennent d'un commun accord de mettre fin au présent accord d'application, elles règlent conjointement l'ensemble des coûts liés à sa résiliation.

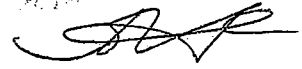
6.5 Les différends relatifs à l'interprétation ou à la mise en œuvre du présent accord d'application sont réglés par les Parties par voie de négociation sans recours à une juridiction extérieure ou à une tierce partie.



*Handwritten notes and signatures at the top of the page.*

6.6 Le présent accord d'application est rédigé en deux exemplaires, chacun en anglais, français et ukrainien. En cas de différend, ou de question liée ou se rapportant à l'interprétation ou à la mise en œuvre des dispositions du présent accord d'application, les Parties emploient le texte en langue anglaise comme version faisant foi.

Pour le Cabinet des ministres de l'Ukraine

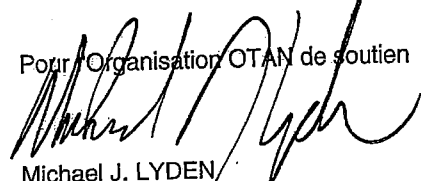


Oleh PROSKURYAKOV  
Ministre de l'écologie et des ressources  
naturelles de l'Ukraine

*Brussels, 18 September 2013*

À....., le.....

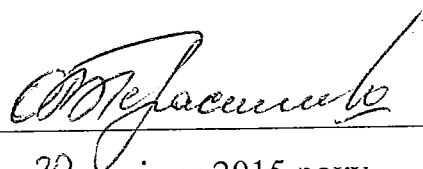
Pour l'Organisation OTAN de soutien



Michael J. LYDEN  
Directeur Général de la NSPA

*A. Lepellan, le 8 février 2013*

«ЗАТВЕРДЖУЮ»



«30» квітня 2015 року

О.В. Герасименко

Посол з особливих доручень  
Департаменту міжнародного права  
МЗС України

№ 72/14-612-1032

від «30» квітня 2015 року.

Я, Павлишин О.Я., начальник відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність копії Імплементативної угоди між Кабінетом Міністрів України та Організацією НАТО з підтримки (ОНП) про перезахоронення радіоактивних відходів, що утворилися внаслідок виконання військових програм колишнього СРСР в Україні, яку було вчинено 8 лютого 2013 року в м. Капеллені та 18 вересня 2013 року в м. Брюсселі українською, англійською та французькою мовами.

Документ на 17 арк. українською, англійською та французькою мовами.

Підпис:

